

입문용 문제 (시카이어나어)

	춤추다	뛰어오르다	잠수하다	뉘아채다	잠자다
∅	<i>anu</i>	<i>sopo</i>	<i>sepu</i>	?	
여럿이서			<i>ssepu</i>		<i>mmoe</i>
여러 번			?	<i>motumotu</i>	
여럿이서 여러 번		<i>sopossopo</i>	?		

표 1. 행위주와 행위의 양에 따른 시카이어나어 동사의 형태

파생 규칙

1. 다수의 행위주

어근의 첫 음만을 반복해서 ‘여럿이서 -하다’라는 뜻을 더한다. (e.g. *sepu* → *ssepu*)

2. 다회성 행위

어근 전체를 반복하면 (즉, 첩어는) ‘여러 번 -하다’라는 뜻을 더한다. (e.g. ? → *motumotu*)

3. 다수의 행위주, 다회성 행위

첩어를 만들되 후반부를 기본형이 아닌 첫 음이 반복된 형태로 하면, 1과 2의 뜻이 모두 포함된다. (e.g. *sopo* → *sopossopo*)

답안

(1) 잠자다, 여럿이서 춤추다, 여러 번 뛰어오르다

*mmoe*가 ‘여럿이서 잠자다’이고 첫 음이 반복된 단어이므로 규칙 1에서 역으로 추적해 *moe*는 ‘잠자다’이다.

*anu*가 ‘춤추다’이므로 규칙 1을 적용해 *aanu*는 ‘여럿이서 춤추다’이다.

*sopo*가 ‘뛰어오르다’이므로 규칙 2를 적용해 *soposopo*는 ‘여러 번 뛰어오르다’이다.

(2) *motu*, *sepusepu*, *sepussepu*

‘여러 번 뉘아채다’가 *motumotu*이고 첩어 형태이므로 규칙 2에서 역으로 추적해 ‘뉘아채다’는 *motu*이다.

‘잠수하다’가 *sepu*이므로 ‘여러 번 잠수하다’, ‘여럿이서 여러 번 잠수하다’는 각각 규칙 2와 3에 의해 *sepusepu*, *sepussepu*이다.

도전용 문제 (커바일어)

풀이 (문서 미완성)

자료에 제시된 문장을 위에서부터 순서대로 1번~9번으로 부르도록 하자.

우선, 5번~9번 문장의 한국어 번역을 보면 ‘고양이’, ‘소년’, ‘할아버지’, 또는 ‘고기’라는 단어가 들어있음을 알 수 있다. 언어 보편적으로 이런 개념들은 모두 일반 명사, 즉 문법적 요소가 아닌 어휘적 요소로밖에 나타날 수 없는 범주에 해당한다. 따라서 앞서 꼽은 4개의 한국어 단어가 커바일어 문장에서 각각 대응되는 단위 역시도 하나의 단어에 준할 것이다.

특히 그 중 ‘소년’은 6번과 7번에, ‘할아버지’는 8번과 9번에 두 번씩 등장하니 짝에서 공통인 부분이 바로 이 단어일 것이다. 그런데 한국어 번역에도 ‘이/가’, ‘을/를’, ‘에게’ 같은 격조사가 있듯이 이 단어들은 커바일어 문장에서도 여러 가지 격을 가지고 있을 테므로, 격변화가 존재한다면 커바일어로 형태가 정확히 일치할 필요까지는 없다. 그러니 상당 부분 일치하는 것도 같은 단어로 처리하도록 하자.

표 2. 커바일어 일반 명사의 격변화

표 3. 커바일어 과거시제 동사의 주어에 대한 일치

답안

- (1)-1. 그가 날았다.
- (1)-2. 내가 놀았다.
- (1)-3. 그녀들이 날지 않았다.
- (1)-4. 그녀가 할아버지를 때렸다.
- (1)-5. 그가 고기를 주지 않았다.

- (2)-6. ufgey
- (2)-7. ur tufeg ara
- (2)-8. yufeg weqcic
- (2)-9. ur tewwet ara amcic
- (2)-10. yefka aksum i wemcic